

정보구조에 따른 중의적 문장의 억양실현 양상*
-초점부사 only를 중심으로-

Information Structure and Intonation Realization of Ambiguous
Sentences with Focus Particle 'Only'

김 소 희** · 공 은 정** · 강 선 미** · 김 기 호**
Sohee Kim · Eunjong Kong · Sunmi Kang · Keeho Kim

ABSTRACT

The sentences with the same surface word order may be realized with the pragmatically different meanings, depending on the contexts under which they could appear. Semantically, their meaning differences have been explained in terms of the different information structures (Steedman 2000), whereas prosodically, they can be explained in terms of the different compositions of intonational components which make their own semantic contributions (Pierrehumbert and Hirschberg 1990). In other words, the different intonation realizations of the sentences with the same word order reflect the different information structures. In this paper, we investigate the relationship between the information structure and the intonational meaning by way of analysing the production of the sentences with ambiguous scopes of the English focus particle 'only'. In contrast to the previous quantitative approaches to the scopes of the focus particle 'only', two independent levels of information structure (Steedman 2000)-theme/rheme, and focus/background- make it possible to consistently explain the intonational phenomena.

Keywords: Information Structure, Intonational Meaning, Ambiguous Scopes, Focus Particle

1. 서 론

표면적으로 동일한 문장이라고 하더라도 어떠한 담화에서 실현되느냐에 따라 문장의 의미는 다르다. 동일한 문장이 담화에서 실현되는 의미 차이는 의미적으로는 담화에서 결정되는 문장의 정보구조(information structure)가 다르기 때문이라고 설명할 수 있으며(Steedman 2000), 운율적으로는 억양을 이루는 의미를 가지는 음운 요소의 조합이 다르기 때문이라고 설명한다(Pierrehumbert and Hirschberg 1990). 즉, 의미가 다른 문장의 상이한 정보 구조가

* 본 논문은 교육부의 '21세기 지식기반사회대비 고등인력양성사업-Brain Korea 21-핵심분야'의 지원으로 이루어진 연구임.

** 고려대학교 영어영문학과

운율적으로 억양에 반영되어 실현되는 것이다. 본 논문에서는 표면적으로 어휘의 배열은 동일하지만 초점부사(focus particle) 'only'의 의미 영역과 관련하여 해석의 모호성을 갖는 문장이 변별적인 억양으로 실현되어 의미가 구별되는 과정을 통해 정보구조와 억양의 의미 사이의 상관관계를 살펴보고자 한다.

전통적으로 초점 부사 'only'는 문장 내에서 의미를 미치는 범위가 넓은지 좁은지에 따라 광의 영역(broad scope)과 협의 영역(narrow scope)의 두 가지 해석이 가능하며, 이러한 의미 영역의 양적 차이(quantitative differences)가 문장 해석의 모호성을 유발하는 것으로 다루어져 왔다(Taglicht 1984, König 1991). 그러나 문장 해석의 모호성을 설명하는데 있어서 이러한 양적 접근법은 문장의 운율 실현과정에서 억양구와 의미 영역 경계의 불일치를 설명하지 못한다는 단점이 있다. 반면에 초점부사 'only'를 포함하는 문장의 의미영역을 나누는데 있어서 이러한 양적인 구분법이 아닌, theme/rheme의 차원과 focus/ground의 차원으로 구성되는 두 가지 독립적인 영역의 정보 구조(information structure)를 통해 의미를 조합적(compositional)으로 이해하면 의미의 차이에 따라 다르게 실현되는 억양 운율의 실현을 일관성 있게 설명할 수 있다는 장점이 있다.

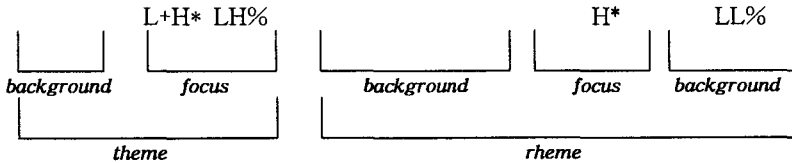
Steedman(2000)은, 정보구조를 구성하는 독립적인 영역으로서 theme/rheme과 focus/background를 설정하고 있다. theme이란 담화를 연결하는 역할을 하는 부분, 즉 “말하고 있는 대상(what I am talking about)”을 일컫는다. 따라서 전통적인 개념의 토픽(topic), 전제(presupposition)에 상응하는 개념이다. 한편, rheme은 담화에서 “말해지고 있는 것(what is being said about it)”에 해당하는 부분이며 전통적인 개념의 커멘트(comment)와 상응한다.¹⁾ 정보구조 theme/rheme의 구분은 억양 운율 실현에 있어서 발화 텍스트에서 실현되는 전반적인 구설정(phrasing)을 결정하는데 기여한다. 정보구조의 또 다른 독립적인 영역으로 설정된 focus/background 차원에서 focus는 전통적 의미의 신정보(new information)/구정보(given information)의 개념에 근거하여 부여되는 협의 초점(narrow focus)을 의미하는 반면, background는 이러한 focus가 부여되지 않은 담화의 나머지 부분을 의미한다.²⁾ 정보구조 focus/background의 영역은 억양 운율 실현에 있어서 피치악센트가 부여되는 위치를 결정하는 것과 밀접하게 관련한다. (1)의 도식은 “Marcel admires the woman who directed the musical” 이 문맥에 의해 결정되는 정보 구조의 두 가지 영역 theme/rheme과 focus/background로 분석되는 한 예이다.

1) Halliday(1967)에 따르면 정보구조의 theme/rheme은 텍스트와 관련하여 theme이 선행하며 rheme이 후행한다는 순서적 개념을 주장하지만, Steedman(2000)은 theme/rheme의 개념을 사용하는데 있어 이러한 순서적 개념에는 동의하지 않는다.

2) Halliday(1967)의 신정보/구정보의 개념은 Prevost(1995)가 주장한 의미구조의 영역인 focus/background의 개념으로 발전하였으며, Steedman(2000)은 이것을 theme/rheme 차원과는 독립적인 정보구조의 영역으로서 간주한다. 'focus'란 여러 학자들에게 다양한 의미로 규정되어 사용되어 온 것이 사실이지만, Prevost(1995)의 focus/background의 개념은 운율과 정보구조간의 관계를 고려한 개념이라고 할 수 있다.

1) Q: I know that Marcel likes the man who wrote the musical. But who does he ADMIRE?

A: (Marcel ADMIRES) (the woman who DIRECTED the musical).



따라서 1)에서 알 수 있듯이 정보 구조의 두 차원, 즉 theme/rheme과 focus/background는 운율상 각각 구설정과 피치악센트로 구현되므로 동일한 형태소의 배열로 구성되었으나 의미해석의 중의성을 갖는 문장은 이러한 정보구조를 반영하는 억양실현을 통해 그 의미차이가 드러날 것이다.

Steedman(2000)은 정보구조를 두 가지 독립적 영역 theme/rheme, 그리고 focus/background로 설정할 때 각각의 영역과 억양 구현 양상의 관계를 다음과 같이 가정한다.

첫째, 정보구조의 두 가지 독립적인 차원중 하나인 theme/rheme의 영역은 억양 운율로 실현될 때 구설정을 결정하므로, 하나의 theme은 하나의 구(ip; intermediate phrase, IP; Intonation Phrase)를 형성하며³⁾, 마찬가지로 하나의 rheme은 또 다른 하나의 억양구를 형성한다. 즉, 정보구조에 따라 theme과 rheme이 연쇄되면 운율적으로 여러 개의 억양구가 형성되게 된다.

둘째, 정보구조의 또 다른 차원인 focus/background의 영역은 억양으로 구현될 때 피치악센트(pitch accent)의 종류와 위치를 결정한다. focus에 해당하는 어휘 항목에는 억양에서 피치악센트가 부여되는 반면, 정보구조의 background에 해당하는 어휘 항목에는 피치악센트가 부여되지 않는다.

본 논문에서는 초점부사 'only'가 유발하는 의미의 모호성을 의미 차이가 정보구조의 차이로 반영되어 억양으로 실현되는 양상을 알아보기 위해 발화 실험을 실시하여 그것을 구설정과 피치악센트를 중심으로 비교하여 분석해 보았다.

2. 실험

2.1 가설(Hypotheses)

서론에서는 정보구조와 억양 구현과 관련하여 정보구조의 두 가지 독립적 차원인 theme/rheme 그리고 focus/background가 각각 운율구 설정과 피치악센트 부여를 결정한다고 언급한 바 있다. 이러한 정보구조와 억양구현 양상이 문장의 중의성을 해소하는데 적절하게 기여하는지 살펴보기 위해 초점부사 'only'를 포함하는 중의적인 문장을 연구의 대상으로 삼았다.

동일한 형태소의 배열로 구성된 문장이지만 초점부사가 작용하여 중의성을 유발하는 문장

3) Beckman and Pierrehumbert(1986)에 따르면, 화자의 발화 속도나 발화 상황에 따라 구설정은 임의적으로 중간구(ip)나 억양구(IP)로 실현되므로 본 논문에서는 중간구와 억양구의 실현을 동일하게 구설정이 실현된 것으로 간주한다.

을 대상으로 정보구조가 억양 실현에 반영되는 양상을 설명하기 위해 다음의 두 가지 가설을 세웠다.

가설 1) 초점부사 'only'의 구설정의 차이가 중의성을 해소하는데 기여할 것이다.

초점부사 'only'의 문장은 특정 문장성분이 초점부사와 관련하여 의미해석에 포함되는가 그렇지 않은가에 따라 의미의 모호성이 유발된다. 그러므로 특정 문장성분이 초점부사의 의미해석에 포함될 때 이는 정보구조에서 rheme으로 정해지며, 의미해석에 포함되지 않을 때 theme으로 정해질 것이다. 이와 같이, 해당 문장성분이 초점부사와의 관계에 따른 정보구조의 차이는 구설정의 차이로 구현될 것이다.

가설 2) 초점부사 'only'의 피치악센트 설정의 차이가 중의성을 해소하는데 기여할 것이다.

초점부사 'only'의 문장은 특정 문장성분이 초점부사와 관련하여 의미해석에 포함될 때 이는 정보구조에서 focus로 분류되며, 의미해석에 포함되지 않을 때 background로 정해질 것이다. 이와 같이, 해당 문장성분이 초점부사와의 관계에 따른 정보구조의 차이는 구설정의 차이로 구현될 것이다.

문장 2)와 문장 3)은 초점부사 'only'의 문장이 특정 문장성분(부사)을 의미해석에 포함하느냐 포함하지 않느냐에 따라 각각 rheme과 theme으로 분류되는 정보구조를 보여주는 예문이다. 가설 1)에서 예측한 바와 같이 이러한 정보구조의 차이는 구설정의 차이로 구현될 것이다.

2) A; Other people got sick because of the flu.

B; (Only Manny)ip/IP (got sick from)ip/IP (OVEREATING)ip/IP.
└──────────┘ └──────────┘ └──────────┘
rheme *theme* *rheme*

3) A; Who got sick from overeating?

B; (Only Manny)ip/IP (got sick from OVEREATING)ip/IP.
└──────────┘ └──────────┘
rheme *theme*

문장 4)와 문장 5)는 초점부사 'only'의 문장이 특정 문장성분(부사)을 의미해석에 포함하느냐 포함하지 않느냐에 따라 각각 focus와 background로 분류되는 정보구조를 보여주는 예문이다. 가설 2)에서 예측한 바와 같이 이러한 정보구조의 차이는 피치악센트설정설정의 차이로 구현될 것이다.

- 4) A; Other people got sick because of the flu.
 B; Only Manny got sick from OVEREATING.
- H^*
 H^*
- []
[]
[]
- focus*
background
focus

- 5) A; Who got sick from overeating?
 B; Only Manny got sick from OVEREATING.
- H^*
- []
[]
- focus*
background

2.2 실험 문장

정보구조와 억양구현 양상이 문장의 중의성을 해소하는데 적절하게 기여하는지 살펴보기 위해 본 실험에서는 초점부사 'only'를 포함하는 중의적인 문장을 연구의 대상으로 삼았다. 초점 부사가 문장의 의미 해석 영역(scope)과 관련하여 해석의 모호성을 유발하는 경우는 문장 내에 양화사(quantifier), 부사(adverbials)가 존재하는 경우이다(Taglicht 1984).

따라서, 실험 문장은 초점 부사 'only'의 의미 영역에 포함되는지 그렇지 않은지가 불분명한 양적 개념의 장소나 시간의 부사를 포함한 문장 15 개와 양화사를 포함하는 문장 12 개로 구성된다.

부사가 초점부사의 의미해석에 모호성을 유발하는 예(문장 유형 A)로서 "Only Manny was here all day long"은 부사구 'all day long'가 'only'의 의미해석에 포함될 경우 (다른 사람도 여기 있었으나) 하루종일 있었던 사람은 Manny뿐이라는 의미로 해석되며, Only Manny가 'only'의 의미해석에 포함되지 않을 경우 (다른 사람은 전혀 없고) Manny만이 여기 있었다는 의미로 해석된다. 따라서 전자를 문장I로 후자를 문장II로 정하였다. 또한 위의 예문에서 "Only Manny"에 해당하는 'only'의 초점대상이 주어 가 아닌 목적어 위치에 있는 문장을 유형 B로 하여 중의적 문장을 문장I과 문장II로 설정하였다.

양화사가 초점부사의 의미해석에 모호성을 유발하는 예(문장 유형 C)로서 "Only English was spoken by some of them"은 "some of them"이 'only'의 의미해석에 포함될 경우(다른 언어도 사용되고 있으나) 영어만이 그들 중 몇몇 사람들에게 사용된다라는 의미이며, 의미해석에 포함되지 않을 경우(다른 언어는 사용되지 않고) 영어만이 사용된다는 의미가 된다. 따라서 전자를 문장 I로 후자를 문장 II로 정하였다. 또한 위의 예문에서 "Only English"에 해당하는 'only'의 초점대상이 주어 가 아닌 목적어 위치에 있는 문장을 유형 D로 하여 중의적 문장을 문장I과 문장II로 설정하였다(실험문장과 이들의 정보구조 유형은 부록참조).

< 부사를 포함하는 문장 >

- 유형A: 초점부사 'only'의 초점 대상이 되는 어휘의 위치가 주어(subject)

Only Manny was here all day long.

유형 A-I) 부사가 초점부사 'only'의 의미해석에 포함되는 경우.(8 문장)

유형 A-II) 부사가 초점부사 'only'의 의미해석에 포함되지 않는 경우.(8 문장)

- 유형B: 초점부사 'only'의 초점 대상이 되는 어휘의 위치가 목적어(object)
They only see neighbors very often.
유형 B-I) 부사가 초점부사 'only'의 의미해석에 포함되는 경우.(5 문장)
유형 B-II) 부사가 초점부사 'only'의 의미해석에 포함되지 않는 경우.(5 문장)

<양화사를 포함하는 문장>

- 유형C: 양화사가 순서적으로 초점 부사 'only'의 뒤에 나타나는 경우
Only English was spoken by some of them.
유형 C-I) 양화사가 초점부사 'only'의 의미해석에 포함되는 경우.(8 문장)
유형 C-II) 양화사가 초점부사 'only'의 의미해석에 포함되지 않는 경우.(8 문장)
- 유형D: 양화사가 순서적으로 초점 부사 'only'에 선행하며 조동사(modal verb)를 포함하는 경우
One taxi could only take four passengers.
유형 D-I) 양화사가 초점부사 'only'의 의미해석에 포함되는 경우.(5 문장)
유형 D-II) 양화사가 초점부사 'only'의 의미해석에 포함되지 않는 경우.(5 문장)

2.3 실험 절차

실험에 참여한 영어 원어민 화자는 미국과 캐나다 국적을 가진 한국어에 대한 직관이 전혀 없는 총 4 명(K 대학교 소속의 강사)이었다. 그들에게 제시한 문장은 자연스럽게 의미의 차이를 인식할 수 있도록 적절한 문맥이 주어졌으며, 가급적 친구에게 말하듯 자연스런 발화를 할 것을 강조하였다. 총 56 개의 문장을 2 번씩 반복하였고 원어민 화자는 실험 의도에 대한 사전지식이 없이 문장을 녹음하였다. 각각의 화자가 발화한 문장은 112 개(56 문장×2 회 반복)이며, 따라서 총 실험문장은 모두 448 개(56 ×2 회 반복 ×4 화자)이다.

실험문장은 조용한 실내에서 DAT(Digital Audio Tape)에 녹취되었으며, Pitch Works 프로그램을 사용하여 ToBI(Tone & Break Indices)⁴⁾에 근거하여 어휘층(word tier)과 성조층(tone tier)을 분석하였다.

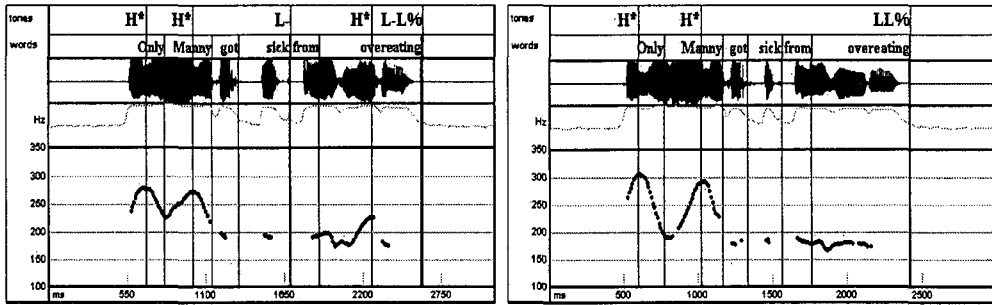
2.4 실험 결과

앞서 가설에서 특정 문장성분이 초점부사 'only'의 해석에 관여하느냐에 따라 의미해석의 중의성을 유발할 때 구설정과 피치악센트의 출현 위치의 차이가 문장해석의 모호성을 해소할 것으로 기대했다.

실험 결과, 특정문장성분이 초점부사 'only'의 해석에 관여하는 경우(실험문장 A, B, C, D의 I 문장)과 II 특정문장성분이 초점부사 'only'의 해석에 관여하지 않는 경우(실험문장 A, B, C, D의 I 문장)에 구설정과 피치악센트의 출현에서 뚜렷한 차이를 발견할 수 있어서 가설과 일치하는 결과를 보여주었다. <그림1>은 실험문장 유형 A-I 문장과 A-II의 억양구현을 보여주는 곡선이며, 유형 A-I 문장의 경우 부사구 경계에 구악센트가 나타나 별

4) <http://ling.ohio-state.edu/phonetics/ToBI/ToBI.6.html>

도의 중간구를 형성하고 있으나 유형 A-II 문장에서는 이러한 별도의 구(ip or IP)를 발견할 수 없었다. 또한, 유형 A-I 문장의 경우 부사구의 내용어에 피치악센트 H*가 부여된 반면, 유형 A-II 문장에서는 이러한 피치악센트가 나타나지 않음을 알 수 있다.



Only Manny got sick from overeating Only Manny got sick from overeating
 그림 1. 유형 A-I 발화의 F0 곡선(왼쪽)과 유형 A-II 발화의 F0 곡선(오른쪽)

<그림2>와 <그림3>은 문장 유형별로 결과를 보여준다. 우선 부사구를 포함하며 초점부사 'only'의 초점항목이 주어에 해당하는 문장 유형 A의 경우, 문맥에 따라 부사구가 rheme으로 분류되는 문장 I는 부사구의 경계에 중간구 혹은 억양구가 형성되는 문장의 비율이 77%(64 문장 중 49 문장)에 달하는 반면, 부사구가 rheme이 아닌 theme으로 분류되는 문장 II는 부사구의 경계에 중간구 혹은 억양구가 형성되는 문장의 비율이 8%(64 문장 중 5 문장)에 해당되었다. 또한, 유형 A의 문장 I은 부사구에 피치악센트가 부여되는 경우가 94%(64 문장 중 60 문장)인 반면, 문장 II는 부사구에 피치악센트가 부여되는 경우가 20%(60 문장 중 13 문장)에 해당되어 문장 I과 문장 II의 억양 구현은 구설정과 피치악센트의 존재에 의하여 뚜렷한 차이를 보였다.

유형 B의 경우도 문장 I과 문장 II가 구설정과 피치악센트 구현에 있어서 뚜렷한 차이를 보인다. 부사구를 포함하며 초점부사 'only'의 초점항목이 목적어에 해당하는 문장 유형 B는 부사구가 rheme으로 분류되는 문장 I의 억양발화에서 82%(40 문장 중 32 문장)에 해당하는 문장이 부사구 경계에 별도의 구가 형성되었다. 반면 문장 II의 억양발화에서는 15%(40 문장 중 6 개)만이 부사구 경계에 구를 형성하였다. 피치악센트의 출현도 문장 I에서는 90%(40 문장 중 36 문장)이 반면, 문장 II에서는 45%(40 문장 중 18 문장)가 나타났다.

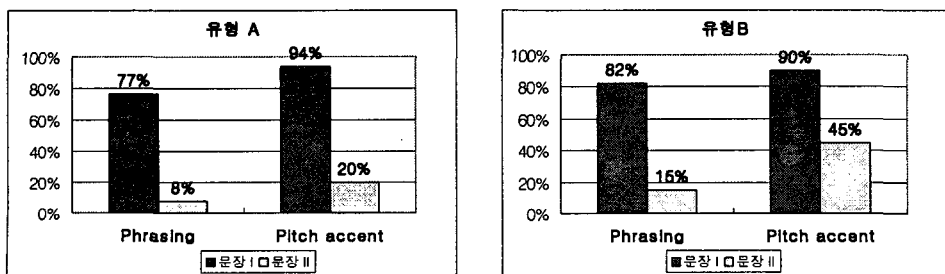


그림 2. 유형 A(왼쪽)와 B(오른쪽)의 문장 I, II의 구설정과 피치악센트 출현 비율

양화사를 포함하며 초점부사 'only'의 초점항목이 주어에 해당하는 유형 C는 문장 I의 억양발화에서 69%의 문장(64 문장 중 44 문장)이 양화사의 경계에서 별도의 구를 형성한 반면, 문장 II의 억양발화에서는 9%(64 문장 중 5 문장)만이 구를 형성하였다. 이와 마찬가지로 문장 I과 문장 II는 피치악센트 출현이 각각 94%(64 문장 중 60 문장)와 35%(64 문장 중 20 문장)라는 대조를 보였다.

유형 D는 양화사를 포함하며 초점부사 'only'의 초점항목이 목적어에 해당하며, 이때 양화사가 문미에 위치하는 것이 아니라 문두에 위치하는 문장의 세트였다. 실험 결과, 유형 D의 문장 I과 II는 양화사 경계에서 구설정에 있어서는 각각 40 개의 실험문장 중 88%, 10%의 문장에서 구설정이 실현된다는 뚜렷한 차이를 보였다. 그러나 피치악센트의 출현과 관련해서 앞서 살펴본 유형 A, B, C와는 다른 결과를 보여주었다. 문장 I과 문장 II의 억양곡선은 각각 88%와 73%의 문장에서 양화사 항목에서 피치악센트가 실현되었다.

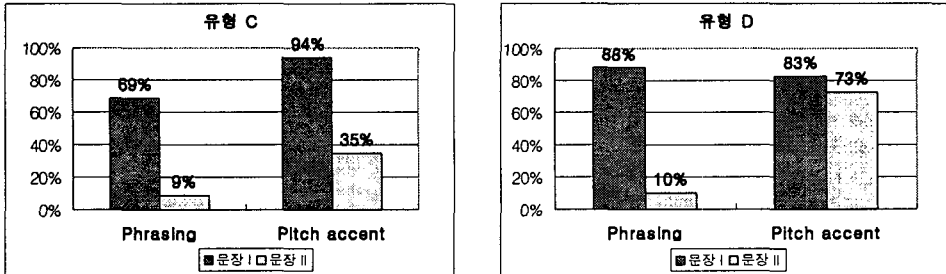


그림 3. 유형 C(왼쪽)와 D(오른쪽)의 문장 I, II의 구설정과 피치악센트 출현 비율

실험 결과를 구설정 비율에 따라서 정리하면 모든 유형 A, B, C, D에서 구설정은 문장 I과 문장 II 사이에서 뚜렷한 비율차가 있음을 확인 할 수 있다. <그림4>는 문장 유형별로 구설정 비율을 도표로 보여주고 있다. 부사구를 포함하느냐 혹은 양화사를 포함하느냐와 관계없이, 또한 초점부사 'only'의 초점 항목이 주어에 위치하느냐 목적어에 위치하느냐와 관계없이 문장I은 구설정의 비율이 77%, 82%, 69%, 그리고 88%로 높았으며, 문장II는 구설정의 비율이 8%, 15%, 9% 그리고 10%로 매우 낮았다.

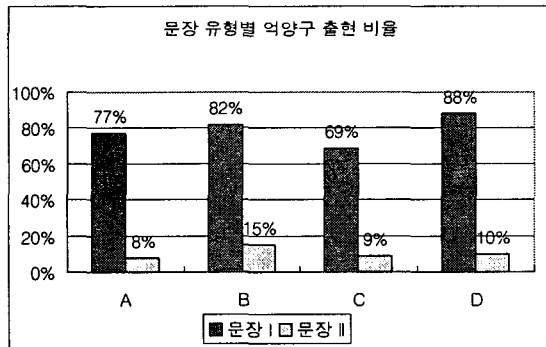


그림 4. 문장 유형별 구설정 비율

피치악센트 출현 비율에 따라 실험 결과를 정리하면 D를 제외한 모든 유형 A, B, C에서 피치악센트의 존재에 있어서 문장 I과 문장 II 사이에서 뚜렷한 비율 차이가 있음을 확인 할 수 있다. <그림5>는 문장 유형별로 피치악센트 형성 비율을 보여주는 도표이다. 부사구를 포함하느냐 혹은 양화사를 포함하느냐와 관계없이, 또한 초점부사 'only'의 초점 항목이 주어에 위치하느냐 목적어에 위치하느냐와 관계없이 유형 A, B, C 문장 I은 피치악센트의 출현빈도가 94%, 90%, 그리고 94%로 높았으며, 유형 A, B, C 문장 II는 피치악센트의 출현빈도가 8%, 45%, 9%로 매우 낮았다. 그러나 유형 D의 문장 I과 문장 II의 피치악센트의 출현빈도는 각각 83%, 73%로 유사한 결과를 보였다.

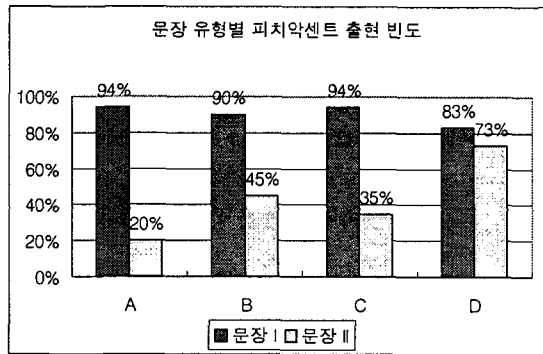


그림 5. 문장 유형별 피치악센트 출현 비율

즉, 본 실험의 결과는 모든 유형 A, B, C, D의 문장 I과 문장 II은 구설정과 피치악센트의 출현에 있어서, 모든 유형의 문장I은 부사구와 양화사의 위치를 전후하여 별도의 구가 생성되며 피치악센트가 부여되는 반면, 유형 D를 제외한 모든 유형의 문장 II은 부사구와 양화사에 해당하는 문장성분이 별도의 구설정이 실현되지 않으며 피치악센트도 부여되지 않을 것으로 기대한 가설과 일치하고 있음을 알 수 있다.

3. 논의 및 결론

본 실험에서는 정보구조와 억양 구현 사이의 관계를 통해 초점부사 'only'를 포함하여 중의적 의미를 유발하는 문장이 일관된 억양을 통해 중의성 해소에 기여한다는 것을 알 수 있었다.

초점부사 'only'의 의미해석에 특정 문장성분인 부사구와 양화사를 포함하는 경우, 부사와 양화사의 경계에 별도의 구설정이 이루어지는 반면, 초점부사 'only'의 의미해석에 특정 문장성분인 부사구와 양화사를 포함하지 않는 경우, 부사와 양화사의 경계에 별도의 구를 설정하는 비율이 매우 낮다는 실험의 결과는 정보구조의 theme/rheme 차원과 억양구현 사이의 관계를 보여주는 것으로 해석할 수 있다. 즉, 정보구조의 theme/rheme의 차원에서 살펴볼 때, 초점부사 'only'의 의미해석에 특정 문장성분인 부사구와 양화사를 포함하는 경우에는 부사

구와 양화사가 rheme을 형성하는 반면, 초점부사 'only'의 의미해석에 특정 문장성분인 부사구와 양화사를 포함하지 않는 경우에는 부사구와 양화사는 theme을 이루고 있다는 차이가 있다. 이렇듯, theme/rheme의 정보구조 차이가 억양구현에서 구설정의 차이로 드러나 초점부사 'only'를 포함한 문장의 중의성이 해소되는 것이다.

한편, 초점부사 'only'의 의미해석에 특정 문장성분인 부사구와 양화사를 포함하는 경우, 부사와 양화사의 해당 어휘 항목에 피치악센트가 설정되는 반면, 초점부사 'only'의 의미해석에 특정 문장성분인 부사구와 양화사를 포함하지 않는 경우, 부사와 양화사의 해당 어휘 항목에 피치악센트가 설정되지 않는다는 실험의 결과는 정보구조의 focus/background 차원과 억양 구현 사이의 관계를 보여준다고 하겠다. 즉, 정보구조의 focus/background의 차원에서 살펴보면, 초점부사 'only'의 의미해석에 특정 문장성분인 부사구와 양화사를 포함하는 경우에는 부사구와 양화사의 해당 어휘항목이 focus를 형성하는 반면, 초점부사 'only'의 의미해석에 특정 문장성분인 부사구와 양화사를 포함하지 않는 경우에는 부사구와 양화사의 해당 어휘항목이 background가 된다는 차이가 있다. focus/ background의 이러한 정보구조 차이는 억양구현에 있어서 피치악센트의 차이로 드러나 초점부사 'only'를 포함한 문장의 중의성이 해소되는 데 기여하게 된다.

초점부사 'only'를 포함하는 중의적 문장이 구설정과 피치악센트의 위치를 통한 억양 단서로 변별적으로 실현되는 본 실험의 결과는 중의적 문장의 의미차이가 정보구조의 두 가지 독립적 영역과 관련한 억양 구현을 통해 중의성이 해소된다는 것을 보여준다. 즉, 초점부사 'only'를 포함하는 문장 의미해석의 모호성은 정보구조의 차이를 반영하는 억양 실현상의 차이로 구분할 수 있다고 하겠다.

전통적으로 초점 부사 'only'가 문장 내에서 의미 해석에 미치는 범위에 따라 그 범위가 특정 문장 성분에 미치는 경우 광의 영역(broad scope)이라고 일컫고, 범위가 문장성분에 미치지 않을 경우 협의의 영역(narrow scope)으로 분류하여 의미해석의 모호성을 설명해왔다. 그러나 억양 실현 과정에서 드러나는 모호성 해소를 위한 다양한 음성, 음운상의 단서와 전통적인 '영역'의 개념이 어떠한 방식으로 상호 관련하는지에 관한 뚜렷한 관련성을 제시하기 어렵다는 단점이 있었다. 본 논문에서는 초점부사 'only'가 일으키는 문장 해석의 모호성을 해소하는데 있어서 전통적인 해석 방식에서 벗어나, theme/rheme 그리고 focus/background의 두 가지 독립적인 정보구조의 차원에서 문장 해석의 모호성을 분석하였다. 정보구조의 차이를 반영한 억양 실현, 즉, 구설정과 피치악센트의 출현을 통해 문장 해석의 모호성을 해소할 수 있음을 실험을 통해 알아보았다. 의미해석에 있어서 중의적 문장을 통해 살펴본 정보구조와 억양구현 사이의 상관관계는 영어 억양이 의사소통에 있어서 의미 전달의 언어적 기능을 하고 있음을 지지하는 증거가 될 수 있다.

참 고 문 헌

- 김기호. 1999. "억양 음운론의 소개." 음성과학, 6, 119-143.
 _____. 2000. "영어 억양음운론에 의한 영어 의미분석." 음성과학, 7(3), 109-125.
 Beckman, M & Pierrehumbert. J. B. 1986. "Intonational Structure in Japanese and English."

- Phonology Yearbook*, 3, 15-70.
- Beckman, M & J. Hirschberg. 1998. The ToBI Annotation Conventions. <http://ling.ohio-state.edu/phonetics/ToBI/ToBI.6.html>
- Bolinger, Dwight. 1984. *Intonation and its use; melody in grammar and discourse*. Stanford University Press.
- Halliday, M. A. K. 1967. *Intonation and grammar in British English*. Mouton.
- Konig, Ekkehard. 1991. *The meaning of Focus Particles*. London. Routledge.
- Ladd, D. R. 1996. *Intonational Phonology*. Cambridge University Press.
- Pierrehumbert, Janet. & Julia Hirshberg. 1990. "The meaning of intonational contours in the interpretation of discourse," in P. R. Cohen, J. Morgan, and M. E. Pollack(eds.) *Intentions in Communication*, Cambridge, MA: MIT Press: 271-311.
- Prevost, Scott. 1995. *A semantics of contrast and information structure for specifying intonation in spoken language generation*, Doctorial dissertation, University of Pennsylvania, Philadelphia. (IRCS Technical Report 96-01)
- Steedman, Mark. 2000. "Information Structure and the Syntax-Phonology Interface," *Linguistic Inquiry* 31, 649-689
- Taglicht, Joseph. 1984. *Message and Emphasis*, Longman.

접수일자: 2001. 10. 31.

게재결정: 2001. 12. 4.

▲ 김소희

서울특별시 성북구 안암동 5가 (우: 136-701)
고려대학교 문과대학 영어영문학과
Tel: +82-2-3290-1988
E-mail: pharao2@hanmail.net

▲ 공은정

서울특별시 성북구 안암동 5가 (우: 136-701)
고려대학교 문과대학 영어영문학과
Tel: +82-2-3290-1988
E-mail: mensonage@hotmail.com

▲ 강선미

서울특별시 성북구 안암동 5가 (우: 136-701)
고려대학교 문과대학 영어영문학과
Tel: +82-2-3290-1988
E-mail: dearsunny@hanmail.net

▲ 김기호

서울특별시 성북구 안암동 5가 (우: 136-701)
고려대학교 문과대학 영어영문학과
Tel: +82-2-3290-1988
E-mail: keehokim@mail.korea.ac.kr

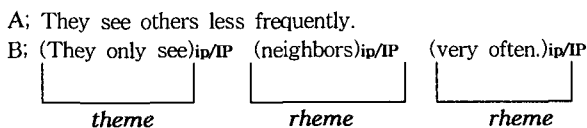
부록 I (실험문장)

- a: Other people were here just for two hours.
a: Who was here all day long?
- a: Other kinds of sports are played in a few countries.
a: What kind of sport is played in a lot of countries?
- a: They see others less frequently.
a: Whom do they see very often?
- a: Other languages are spoken just in a small area.
a: Which language is spoken throughout the village?
- a: Other people stayed for a party.
a: Who stayed on account of the meeting?
- a: Other students were absent from school for various reasons.
b: Only Manny was absent from school for illness.
a: Who was absent from school?
- a: Other people got sick because of the flu.
a: Who got sick because of overeating?
- a: Other people resigned for various reasons.
a: Who resigned after this quarrel?
- a: Other music was heard just for two weeks.
a: What kind of sound was heard?
- a: Rain has continued for three days.
a: What kind of weather continued all this week?
- a: Most people save for the short term.
a: Who saves for the long term?
- a: Manny drinks white wine often.
a: What does Manny rarely drink?
- a: How many passengers can one taxi take?
a: Two taxis could take five passengers each.
- a: Other languages were spoken by all of them.
a: Which language was spoken by some of them?
- a: Others knew a few of these places.
a: Who knew a lot of these places?
- a: Others pointed out one question.
a: Who pointed out several questions?
- a: Other insurance covers one disaster.
a: Which can cover several disasters?
- a: Others take part in one division.
a: Who takes part in those divisions?
- a: Other regions can produce various kinds of products.
a: What can several regions produce?
- a: Others can be discussed on a limited occasion.
b: Only academic subjects can be discussed in a lot of meetings.
- b: Only Manny was here all day long.
b: Only Manny was here all day long.
- b: Only volley ball is played in a lot of countries.
b: Only volley ball is played in a lot of countries.
- b: They only see neighbors very often.
b: They only see neighbors very often.
- b: Only German is spoken throughout the village.
b: Only German is spoken throughout the village.
- b: Only Manny stayed on account of the meeting.
b: Only Manny stayed on account of the meeting.
- b: Only Manny was absent from school for illness.
- b: Only Manny got sick from overeating.
b: Only Manny got sick from overeating.
- b: Only Manny resigned after this quarrel.
b: Only Manny resigned after this quarrel.
- b: Only the lullaby was heard for a month.
b: Only the lullaby was heard for a month.
- b: Only mild wind has continued all this week.
b: Only mild wind has continued all this week.
- b: Only Manny saves for the long term.
b: Only Manny save for the long term.
- b: Manny only drinks red wine rarely.
b: Manny only drinks red wine rarely.
- b: One taxi could only take four passengers.
b: One taxi could only take four passengers.
- b: Only English was spoken by some of them.
b: Only English was spoken by some of them.
- b: Only Manny knew a lot of these places.
b: Only Manny knew a lot of these places.
- b: Only Manny pointed out several questions.
b: Only Manny pointed out several questions.
- b: Only this insurance can cover several disasters.
b: Only this insurance can cover several disasters.
- b: Only Manny takes part in several divisions.
b: Only Manny takes part in several divisions.
- b: Several regions can only produces nylon goods.
b: Several regions can only produce nylon goods.

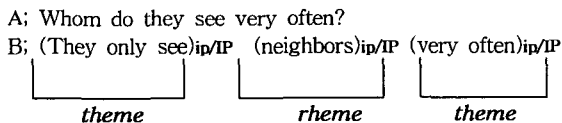
- a: What can be discussed in a lot of meetings?
b: Only Academic subjects can be discussed in a lot of meetings.
- a: Others are free from any obligation.
a: Who's free from some obligations?
b: Only Manny is free from some obligations.
b: Only Manny is free from some obligations.
- a: Others came back in hours later.
a: Who came back in a few minutes?
b: Only Manny came back in a few minutes.
b: Only Manny came back in a few minutes.
- a: Two could take charge of eleven children.
a: How many children could one teacher take charge of?
b: One teacher could only take charge of five children
b: One teacher could only take charge of five children.
- a: Others could carry lots of baggage.
a: How much baggage can one person carry?
b: One person could only carry one item.
b: One person could only carry one item.
- a: Manny borrows other items less frequently.
a: What does Manny borrow often?
b: Manny only borrow an iron often.
b: Manny only borrow an iron often.
- a: Manny tries to memorize the others just for 4 hours.
a: What does Manny memorize all day long?
b: Manny only memorized the names all day long
b: Manny only memorized the names all day long.
- a: Manny learned other language for 2 hours.
a: what does Manny learn for nine hours?
b: Manny only learned German for nine hours.
b: Manny only learned German for nine hours.
- a: Other onions are sliced into eleven piece.
a: How many pieces can some onions be sliced?
b: Some onions only can be sliced into nine.
b: Some onions only can be sliced into nine.

부록 II (정보구조 도식)

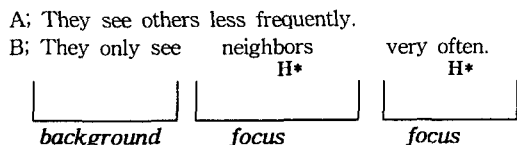
유형B-I) 부사가 초점부사 Only의 의미해석에 포함되는 경우의 정보구조 theme/rheme



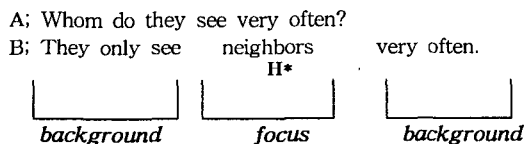
유형B-II) 부사가 초점부사 Only의 의미해석에 포함되지 않는 경우 theme/rheme



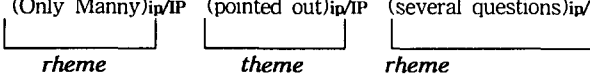
유형B-I) 부사가 초점부사 Only의 의미해석에 포함되는 경우의 정보구조 focus/background



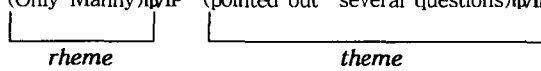
유형B-II) 부사가 초점부사 Only의 의미해석에 포함되는 경우의 정보구조 focus/background




유형C-I) 양화사가 초점부사 Only의 의미해석에 포함되는 경우의 정보구조 theme/rheme

A; Others pointed out one question.
 B; (Only Manny)_{ip/IP} (pointed out)_{ip/IP} (several questions)_{ip/IP}


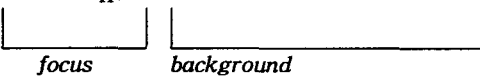
유형C-II) 양화사가 초점부사 Only의 의미해석에 포함되지 않는 경우의 정보구조 theme/rheme

A; Who pointed out several questions?
 B; (Only Manny)_{ip/IP} (pointed out several questions)_{ip/IP}


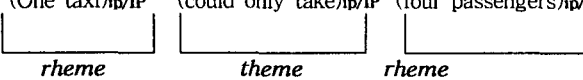
유형C-I) 양화사가 초점부사 Only의 의미해석에 포함되는 경우의 정보구조 focus/background

A; Others pointed out one question.
 B; Only Manny ^{H*} pointed out ^{H*} several questions.


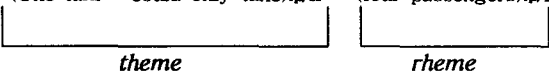
유형C-II) 양화사가 초점부사 Only의 의미해석에 포함되지 않는 경우의 정보구조 focus/background

A; Who pointed out several questions?
 B; Only Manny ^{H*} pointed out several questions.


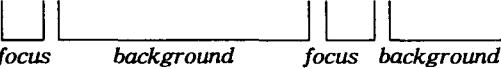
유형D-I) 양화사가 초점부사 Only의 의미해석에 포함되는 경우의 정보구조 theme/rheme

A; Two taxis could take five passengers each
 B; (One taxi)_{ip/IP} (could only take)_{ip/IP} (four passengers)_{ip/IP}.


유형D-II) 양화사가 초점부사 Only의 의미해석에 포함되지 않는 경우의 정보구조 theme/rheme

A; How many passengers can one taxi take?
 B; (One taxi could only take)_{ip/IP} (four passengers)_{ip/IP}.


유형D-I) 양화사가 초점부사 Only의 의미해석에 포함되는 경우의 정보구조 focus/background

A Two taxis could take five passengers each
 B; One taxi ^{H*} could only take ^{H*} four passengers.


유형D-II) 양화사가 초점부사 Only의 의미해석에 포함되지 않는 경우의 정보구조 focus/background

A; How many passengers can one taxi take?
 B; One taxi could only take four passengers.
